2-14-1996

嶺南學院新校園啟用典禮 = Lingnan College: Grand Opening Ceremony of the New Campus

Lingnan College, Hong Kong

Follow this and additional works at: http://commons.ln.edu.hk/lingnan_tuenmun_campus

Part of the Higher Education Commons

Recommended Citation

嶺南學院 (1996)。《嶺南學院新校園啟用典禮 = Lingnan College: Grand Opening Ceremony of the New Campus》。香港：嶺南學院。

This Book is brought to you for free and open access by the Records of Lingnan University (Hong Kong, 1967-) at Digital Commons @ Lingnan University. It has been accepted for inclusion in Records of the Tuen Mun Campus of Lingnan University by an authorized administrator of Digital Commons @ Lingnan University.
GRAND OPENING CEREMONY OF THE NEW CAMPUS

14 FEBRUARY 1996
嶺南學院

於一九六七年在香港創辦，旨在繼承及發揚前廣州嶺南大學的傳統，其歷史淵源可追溯至一八八八年。建校以來，穩步邁進，一九九一年從一所專上學院晉身為「大學教育資助委員會」資助體系內七所頒授學位的大專院校之一。

學院設有六所研究中心：「亞洲太平洋研究中心」、「企業管理研究中心」、「國際企業研究中心」、「文學、語言及翻譯研究中心」、「現代中文文學研究中心」及「公共政策研究中心」。六所研究中心專責個別範疇內的研究，同時與本地、鄰近地區及海外院校加強聯繫，推廣學術活動與交流。

自一九九五至九六學年開始，學院設辦「翻譯」及「社會科學」兩項哲學碩士課程，並計劃將碩士課程擴展至「商學」、「中文」及「人文學科」領域，其後更進而提供「商學」、「中文」、「社會科學」及「翻譯」博士學位課程。學院現有二千五十多名學生，一九九七至九八學年將增至二千一百人。
LINGNAN COLLEGE was founded in Hong Kong in 1967 to carry on the traditions of the former Lingnan University in Canton, China, the forerunner of which dates back to 1888. It has progressed from being a post secondary college to one of the seven degree-conferring tertiary institutions funded by the University Grants Committee of Hong Kong since 1991. The College is seeking to achieve, in the immediate future, self accreditation status and designation as Hong Kong’s seventh University. It plans to develop as an internationally recognised Liberal Arts University with a balance in its curriculum between professional subjects and general education which will provide the core of the courses offered by its three Faculties - Arts, Business and Social Sciences. These Faculties currently offer Honours Bachelor Degrees in Chinese, Translation, Business Administration and Social Sciences, within which the General Education Division offers courses which aim to broaden the perceptual horizons of the students, and to develop an understanding of, and a commitment to, their moral and humanitarian responsibilities.

The College has established six research centres - Asian Pacific Studies; Entrepreneurial Studies; International Business Studies; Literature, Language and Translation; Modern Literature in Chinese; and Public Policy Studies - so as to focus on research in their respective areas as well as to foster links with local, regional and overseas institutions for academic exchanges and activities.

Since the 1995-96 academic year, the College has started offering research degree programmes at master’s level in Translation and Social Sciences. It is planned to expand these programmes to the discipline areas of Business, Chinese, Humanities and subsequently to offer doctoral programmes in Business, Chinese, Social Sciences and Translation. Student numbers are expected to grow from the present of 2050 to 2100 by 1997-98.
CONGRATULATORY MESSAGE FROM THE GOVERNOR OF HONG KONG

I congratulate Lingnan College on the occasion of the Grand Opening of the College's new campus at Tuen Mun. This new campus will provide a splendid teaching and learning environment for students and staff, enabling the College to play an exciting role in the future growth and development of education in the territory.

I wish Lingnan College every success in providing quality tertiary education for the young people in Hong Kong.
On the occasion of the grand opening of Lingnan College’s new campus buildings in Tuen Mun on 14 February 1996, I extend, on behalf of the University Grants Committee, my warmest congratulations to the Board of Governors, the Council, and all staff and students of the College.

Since 1991, when Lingnan College formally came under the funding responsibility of the UGC, the College has developed itself into a tertiary degree-awarding institution. The completion of this fine new campus marks another important stage in the development of the College and a significant step forward in the fulfilment of its aspiration, supported by the UGC, to become a fully residential liberal arts university. I am sure that Lingnan College will continue to build on its strengths and to play its important and distinctive role in Hong Kong’s higher education scene in future.
作為一所大專院校，嶺南學院具有優良傳統，悠久歷史追溯至一八八八年。嶺南校訓所蘊涵的教育目的，是以追求知識為基本，進而淬礪心智，而最終提供服務造福人群。

在嶺南學院，「作育英才•服務社會」的精神一向極受校董會、校務會、教職員、學生、社會樂善人士及校友所支持。屯門優美校園的落成啟用，進一步體現嶺南人的服務精神。

今天我們為學院進程中極重要的一步誌慶：這嶄新校園將有助學院發展為一所具國際地位並以素質著稱的大專學府。

Lingnan College is a tertiary institution with a fine history and traditions that dates back to 1888. In the Lingnan motto, the aim of education extends from the acquisition of knowledge, to the nourishment of an educated mind, and eventually to the provision of service to the betterment of mankind.

In the College, this spirit of “Education for Service” has always been cherished and conserved by members of the governing bodies, staff and students, benefactors and alumni supportive of its mission. The construction of this beautiful campus in Tuen Mun brings a further realisation of their spirit of service.

We are celebrating today a most significant step in the advancement of the College: this new campus will facilitate its development into a quality tertiary institution of international standing.
Guided always by its motto “Education for Service” and with the dedicated work of the Lingnan community – members of the Board of Governors and the Council, staff, students, alumni, friends, and with the support of the public and private sectors, the College has reached a further milestone in its development with the opening of its new campus in Tuen Mun.

Within the pleasant environment of its modern campus, Lingnan College will carve out for itself a distinctive niche in the higher education sector of Hong Kong as a fully residential Liberal Arts University of international stature, encompassing the best of eastern and western academic and cultural traditions. It will be distinguished by the quality of its staff, students, research and services to the community.

I and my colleagues look forward to participating in the challenge of working for a bright future for Lingnan College.
屯門新校園佔地八·六公頃，建築物包括主要校園、學生宿舍、校長住宅、校園保養人員宿舍及大會堂。新校園的設計揉合中西建築特色。

屬第一期興建工程的主要校園，包括學院運作所需的各項教學、行政及康樂設施。一九九二年初，學院進行新校園設計工作，九四年一月與承建商簽約，工程進展如期，九五年九月遷入這設備完善的校舍。新校舍的落成，標誌著各熱心人士多年來努力的成果和慷慨善行，包括政府撥地及撥款五億六千五百萬港元；香港賽馬會慈善基金撥款八千二百五十萬港元，及其他捐款人合共捐出一億八百多萬港元。

新校園將為全部學生提供宿位，其中六座學生宿舍現正在興建之中。為全部學生提供宿舍將是香港大專教育界一僅見特色，有助學院更有效履行「作育英才，服務社會」訓諭。學生透過宿舍群體生活，學習尊重別人的權利和意見，其後踏入社會工作時，可矢志不渝將其才智奉獻與香港、中國及世界各地。
The new campus at Tuen Mun is located on a site of approximately 8.6 hectares, which comprises the main campus, student hostels, President's Lodge, operations staff quarters and an auditorium. The design of the new campus attempts to integrate the eastern and the western architectural styles.

The development of the Main Campus at Site 1, consisting of the academic, administrative and amenities facilities essential to the functioning of the College, progressed as scheduled since its design started in early 1992. The building contract was awarded in January 1994, and the College took occupancy of this new purpose built campus in September 1995. This marks the culmination of the efforts of many dedicated people over many years. It is also a testimony to the generosity of those who have contributed to its very existence, including the Hong Kong Government, which granted the land and HK$565m as a building fund; the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, which has pledged a grant of HK$82.5m; and many donors who have helped us to raise a further HK$108m.

The new campus will be fully residential with places for all students in the six hostels which are now under construction. This unique residential provision has been planned to enable the College to reinforce its ethos of “Education for Service”, by providing its students with the experience of living and working together, learning to respect the rights and opinions of others, as a preparation for going out into the community thereafter, with a determination to place their knowledge and skills at the service of Hong Kong, China, and of the wider world beyond.
1. 綜合運動大樓 (包括成龍體育館)
INDOOR SPORTS COMPLEX
(including Jackie Chan Gymnasium)

2. 主體大樓
MAIN BUILDING

3. 黃氏行政大樓
WONG ADMINISTRATION BUILDING

4. 康樂樓 (包括泰寧堂及陳曾燊教職員會所)
AMENITIES BUILDING (including Tai Ning Hall and Chen Tseng Tao Staff Club)

5. 社會科學樓
SOCIAL SCIENCES BUILDING

6. 通識教育樓
GENERAL EDUCATION BUILDING

7. 梁銶琚樓
LEUNG KAU KUI BUILDING

8. 何善衡樓
HO SIN HANG BUILDING

9. 田家炳游泳池
TIN KA PING SWIMMING POOL

10. 姚安廣場
WING ON PLAZA

11. 陳德泰大會堂
CHAN TAK TAI AUDITORIUM

12-15. 南學生宿舍 (包括東亞堂及林護堂)
SOUTHERN STUDENT HOSTELS
(including Bank of East Asia Hall and Lam Woo Hall)

16. 校長住宅
PRESIDENT’S LODGE

17. 校園保養人員宿舍
OPERATIONS STAFF QUARTERS

18-19. 北學生宿舍 (包括賽馬會堂)
NORTHERN STUDENT HOSTELS
(including The Hong Kong Jockey Club Hall)
### 教學樓  Academic Buildings

四座教學樓，分別為梁銶琚樓（文學院）、何善衡樓（商學院）、社會科學樓及通識教育樓。每一教學樓均設有學系行政及教職員辦公室及各項教學設施。

include Leung Kau Kui Building (Faculty of Arts), Ho Sin Hang Building (Faculty of Business), Social Sciences Building, and General Education Building. Besides the academic offices and departmental administrative areas, the four buildings contain various common teaching facilities.

### 梁銶琚樓  Leung Kau Kui Building

![Leung Kau Kui Building](image1)

### 何善衡樓  Ho Sin Hang Building

![Ho Sin Hang Building](image2)

### 陳德蕷大會堂  (在興建之中)  Chan Tak Tai Auditorium (under construction)

約有一千個座位，為各項典禮及文娛表演活動提供場所。

will have a capacity of about 1000 seats and will provide facilities for a variety of functions, including ceremonies and cultural performances.

### 莫氏行政大樓  Wong Administration Building

內有學院中央行政部門，包括校長室、秘書處、註冊處及總務處，並設有校董會會議廳及會議室等。

caters for the central administration, including the President’s Office, the College Secretariat, the Registry, the Comptroller’s Office, the Council Chamber and conference rooms.
緬向運動穴

**INDOOR SPORTS COMPLEX**

houses a wide range of sporting facilities, including the Jackie Chan Gymnasium, squash courts, a table tennis room, a multi-purpose room and a fitness room.

南學生宿舍（包括東亞堂及林護堂）

**SOUTHERN STUDENT HOSTELS**

*(including the Bank of East Asia Hall and Lam Woo Hall)*

located at the southern part of the campus site and can provide 1000 hostel places. There are also provisions of residential quarters for wardens, tutors, management and operations staff.

北學生宿舍（包括賽馬會堂）

**NORTHERN STUDENT HOSTELS** *(including The Hong Kong Jockey Club Hall)*

located at the northern part of the campus site and contain 1000 hostel places and similar provisions as the Southern Student Hostels.

康樂樓

**AMENITIES BUILDING**

caters for the needs of the students, including offices of Students' Union, students activities area and a student canteen. It also has provision for staff amenities such as a staff restaurant and the office of the Staff Association.
图书馆 Library
合共兩層，每層面積為三千平方米，館內除了藏書外，並設有電腦網絡系統。每層面積為三千平方米，館內除了藏書外，並設有電腦網絡系統。has two levels, with 3000 square metres each. In addition to the book and periodical collections, the Library provides a variety of local and overseas information services.

永安廣場 Wing On Plaza
位於校園中央部分，南倚中國花園，北靠現代花園。is the central feature of the campus, bordered on its southern side by the Chinese Garden and on its northern side by the Contemporary Garden.

田家炳游泳池 Tin Ka Ping Swimming Pool
位於綜合運動大樓與康樂樓之間，設施的規格符合奧林匹克標準，一邊設有觀眾看台。located outdoor between the Indoor Sports Complex and the Amenities Building. The Pool is of Olympic standard with spectator seating along one side.

成龙體育館 Jackie Chan Gymnasium
可容納兩個籃球場，設有觀眾看台。is capable of holding two basketball courts and containing spectator seating.

泰寧堂 Tai Ning Hall
為學生餐廳，可供六百人同時使用。provides canteen facilities for 600 persons.
元朗 FROM YUEN LONG

LINGNAN COLLEGE

 TUEN MUN ROAD

 HING PING ROAD

 SIU HONG COURT

KOWLOON